

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

FOURTH YEAR EXAMINATION FOR THE AWARD OF DEGREE OF BACHELOR
OF EDUCATION ARTS

KISW 404: KISWAHILI LITERATURE IN TRANSLATION

STREAMS: BED (ARTS) Y4S1

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: FRIDAY 26/03/2021

11.30 A.M. – 1.30 P.M.

MAAGIZO: JIBU SWALI LA KWANZA NA MENGINE MAWILI

1. Huku ukitoa mifano mwafaka, eleza umuhimu wa fasihi tafsiri katika maendeleo ya Kiswahili. [alama 30]
2. Tathmini kufanikiwa au kutofanikiwa kwa watafsiri wa *Betrayal in the City* (F. Imbuga) kwa kuilinganisha tamthilia hii na tafsiri yake, *Usaliti Mjini* (A. Kisia & J. Wisyatsa). [alama 20]
3. Pambanua vipindi na mikondo ya fasihi ya Kiswahili baina ya 1970 – 2000. [alama 20]
4. “Kuitafsiri kazi ya kifasihi ni kuiandika upya”. (Ngugi wa Thiong’o ,2019). Eleza matatizo anayoweza kukumbana nayo mtafsiri wa matini wa kifasihi na upendekeze namna ya kuyasuluhisha. [alama 20]
5. Jadili nafasi ya utamaduni katika fasihi tafsiri. [alama 20]